

Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszli więc ci młodzi, którzy byli na zwiadach, i wyprowadzili Rachab, jej ojca i jej matkę, jej braci i wszystkich, którzy do niej należeli – całą jej rodzinę wyprowadzili i umieścili ich na zewnątrz obozu Izraela.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwiadowcy poszli i wyprowadzili Rachab, jej ojca i matkę, jej braci i wszystkich jej bliskich. Wyprowadzili całą jej rodzinę i umieścili ich na zewnątrz obozu Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Weszli więc młodzieńcy, zwiadowcy, i wyprowadzili Rachab, jej ojca, jej matkę i jej braci oraz wszystko, co do niej <i>należało</i> . Wyprowadzili całą jej rodzinę i zostawili ich poza obozem Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wszedłszy młodzieńcy oni, co byli wyspiegowali ziemię, Rachabę, i ojca jej, matkę jej i bracią jej, i wszystko co było jej, i całą rodzinę jej wywiedli, i zostawili je za obozem Izraelskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszedłszy młodzieńcy wywiedli Rahab i rodzice jej, i bracią też, i wszystko sprzęt, i naród jej i za obozem Izraelowym kazali mieszkać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weszli więc młodzi ludzie, zwiadowcy, i wyprowadzili Rachab, jej ojca i matkę, jej braci i tych wszystkich, którzy do niej przynależeli. Również wszystkich jej krewnych wyprowadzili i umieścili ich poza obozem izraelskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poszli młodzieńcy, którzy przeprowadzili wywiad, i wyprowadzili Rachab, jej ojca i matkę, jej braci, i wszystkich jej najbliższych, całą jej rodzinę wyprowadzili i umieścili ich poza obozem izraelskim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poszli więc ci młodzi zwiadowcy i wyprowadzili Rachab, jej ojca i matkę oraz jej braci wraz z całym jej dobytkiem. Wyprowadzili całą jej rodzinę i umieścili poza obozem izraelskim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy ci młodzi zwiadowcy poszli i wyprowadzili Rachab, jej ojca, matkę i braci wraz z całym ich dobytkiem. Wyprowadzili całą jej rodzinę i umieścili poza obozem izraelskim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Młodzieńcy ci - zwiadowcy - poszli więc tam i wyprowadzili Rachab, ojca jej, matkę, braci i wszystkich, którzy do niej należeli; wyprowadzili także wszystkich członków jej rodu i wyznaczyli im miejsce poza obozem Izraelitów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І увійшли два молодці, які розвідували місто до хати жінки, і вивели Рааву розпусницю і її батька і її матір і її братів і все, що було її, і увесь її рід і поставили її поза ізраїльським табором.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem owi młodzi mężowie, którzy byli zwiadowcami, weszli oraz wyprowadzili Rachabę, ojca, matkę oraz jej

¹⁾ <x>650 11:31</x>

			braci, wraz ze wszystkimi innymi, co do niej należeli; również wyprowadzili wszystkich jej powinowatych oraz ich umieścili poza izraelskim obozem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż młodzieńcy, którzy byli na przespiegach, weszli i wyprowadzili Rachab i jej ojca, i jej matkę, i jej braci oraz wszystkich, którzy do niej należeli, tak, wyprowadzili całą jej rodzinę; i zabrali ich w dół poza obóz Izraela.